





# ĐOÀN THIỀN TIÊU THUYẾT TÁI THẾ TƯƠNG PHÙNG

Của Hương-Dinh LÊ-KHẮC KIỀM

Và dời Bùi Lô, có một người thợ mộc tên là Nguyễn đại Hùng già lão nghe khõi, hãi rợ chưởng ông nãy cẩn cùi làm òi nát vả ủi nó như là nám nắm trai mì xanh hõa đồng bắt chay trai trai dài lòng là chảng đò, đặt tên là Nguyễn Nhứt Tâm ra và mít mông ròi hõi nón, lắc báu giả cái tình thường gáu như lai òi òi mà mang thêm là hòn hoai.

Bán lát Nhứt Tâm khâm lâm kín Đại Hùng chưởng đầu tuo gato với ông Lê-qui-Dìn, chưng tay côn tre trishi, tri tuô thô q mink le thuyeng, hock moi be miui, duc dau nho dâng, hon be tim ngoc kien phat, thay hoc cong dem long yeu-nen. Mai dat nhan chảng òi nõi têng là mót nptre goi thienn ha xong-gien ai nay deu thuong loi mien dire vi chảng co tanh hay khien-nheng, khong tie kien ty deu, nra coi nha quynh qui phi hõi kia dan.

Thoi bay gio, òi lõi xiong ôi, cung nhau ho c o boi thuoi òig Bui-Han nha cung tamin thuong, thuong hay tai chieu voi Bui-Han thay Nhứt Tâm hoc hanh giu, tinh khøi ôi, men mot ga con gai ten là Cao-hu-Trinh òi lam non, non iu tra vua tráp non-khan.

Nha ho Nguyen thi ngheo, nheo Co con hieu oxy thi chien binh, ol thuong thay co Cao-thi-Trinh lai ngen cung quoc-sac tranh-huong, nra nai den thanm: den van san lam le hanh hanh.

Ay là luc Nhứt Tâm dang 20 tuoi tuoi.

Ö voi nhau da co san, rui trai, tinh chong ngheo vay rai mang man, chong thay coi thuoi vay thi di giong tue lam mron, co di dung tien nuoi chong.

Ban tu nhau vay trong moi tuoc deu giao my-nu-i.

Vay ma soi chong chieu long nguo, qua moa dong tang... khi tri tien le, thi-Trinh lam vice gi, clang coi thi thiet chih lanh quan coi nguo vay meu nhung khõi co khõi khong, lam khong ra uen, thi-Trinh nhan com co chong aon cha no, de lo viec kinh sinh doi lau ngay sonh ra donung: nhung cuu khong cho chong biет.

Nhung mit bida kia chong ta di hop ve thieth vang-dau nang qua, boi noi - Toi reo goi mina soa cung, hayng cung que; thi doi noi ngi hõi nra de kiem lai gi muo chong minh heu may coi khong?

Tai khong dau mo, Minh khéo lo cho met, òi tam tri lo hoc hanh, chòi dai khao.

Ky na, neu rai, minh chet roi,toi thi dau sang suong voi ai?

Cung biet vay chong thuong han le tui nhien, nhung minh quy vay vang, san de lung von

(Choi nua)

sóng, vay dia loi co chet cung ngan coi pri chiu suoi.

- Thoi loi puc roi, loi hiu rori... Mich dan coi khong lo sao loi luu ngien! Vay chong nhau hõi trong khau dia oan, ai biet chon coi danh la trong, loi cung hien luu ngien.

- Met lam, meung dan ong gau lam, ni oai loi; thi loi luu ong di coi nong, ton nau do danh dinh dia kia...

- Chong apot lau mang, ley tuy mai, me di mat noi muu man ma han, bieu mang vay an van chon, van ning-nang, tuc chon: noi ton van dinh moi to coi dia tot rieng trong ro...

- Chong buoc lai noi noi coi vay chon thi lai noi mai

vay coi vay cam mai thoi rai hanh, tuc chong bieng ra coi thi

coi roit xuong dat bao gioi khong biat, vi lac ap, hieu va

minh dan dia, vi nhon dia cho minh dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong lau dia long lang, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Vay ni coi riu lam con vung vay cui to ten mang mach co toa, hong

tai ro, coi chui muu dia lau khon man, man ky, hao no ieu, den ong hay

lap dia, bao dia chi xir nio, thi oai seng long bac la chung cong phu

theo each lan, hoa goe ngan.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Vay ni coi riu lam con vung vay cui to ten mang mach co toa, hong

tai ro, coi chui muu dia lau khon man, man ky, hao no ieu, den ong hay

lap dia, bao dia chi xir nio, thi oai seng long bac la chung cong phu

theo each lan, hoa goe ngan.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long dia, vay, meuu molt luong man, tinh ngihoa

nhau vay khong bieu dia rai man quan di reng. Ngay mi ciu thi

tham dia dan trach nang sava

bieng bui mieng khon dia ngay

kien khon dia, vay dia coi dia

tren dia dia lau ngay thanh coi sur may dia.

Chong dia hien dia long

TRINH-THAM TIEU-THUYẾT

# NỘI ỨC, TÌNH OAN

TRỌNG-NHƠN dịch-thuật

## CHƯƠNG THỨ MƯỜI BÁY

Nội đoàn Cản-Thanh cười xà. Cản-Minh cũng cười dưa theo. Cản-Thanh bèn nhanh chóng sờ bời doan án. Trong đây phúc hai em ngõi lại nhường vui cười với nhau. Khi đó trán mắng. Cản-Thanh bèn hỏi:

— Còn đâu, em nghệ sĩ của bà đê lai, em làm gì?

Cản-Minh đùa dù một hồi rồi:

— Tôi bén hết rồi.

— Em bén luon đến thò nua

chỗ nào?

Em lùm:

— Béchá thi bén chò chò

phung óng bà, sao em không

lai?

— Cản-Minh làm thích, mệt

đòi giờ, anh ta mới bỏ lò.

Thay em будып. Cản-Thanh

đòi giờ đó:

— Ma thôi, việc ấy chẳng hề tên là chuyện quan hệ ra mà chỉ Minh có thể kính thi thứ kính trong long cảng dài. Em thấy không, chính mình em đây, từ lứa yê vè nước này, anh khát, muốn bờ bờ chờ về xô sô, vì sợ vè đê rồi thấy thử nghiệm của mình đều hụt, rẽ ngó lại thấy đều dài của cảnh họ Chân nguy nga rực rỡ mà tui cho cảnh họ mình.

Nghé được câu nói ấy, gương mặt Cản-Minh lộ vẻ hân hoan, Anh ta nghĩ rằng Cản-Thanh không vè xò thi không may mắn, nên tỏi hưởng kết quả của em.

— Thưa anh, chuyện quan hệ là vậy đây. Nuyễn Văn Tưởng

anh đã chết, nên tôi hưởng kết

qua tui của bà đê lại.

Cản-Thanh cười rộ lên và nói:

— Đó là việc quan trọng sau,

em?

— Phải chờ. Tôi phải thưa lui cho anh biết, vì anh có quyền

đường nra phản gián tài ấy.

Cản-Thanh chán nói:

— Em đừng nói vậy. Giúp tài

ấy vè em thì em cứ hưởng. Giúp

anh tiền của chàng thiếu chí:

vớc như em đã lạy khom

đòi xái, thi sán của anh đó, hai

anh em minh xài chung. Anh vớ

còn không có, chí có một mình

em là ruột thịt, thi của anh tức

tui là của em đó.

An gông xong. Cản-Thanh

đòi giờ nra quan

Còn đất cát của anh khai khẩn

tối đầu đều cắt nghĩa cho em  
nghe công việc to-tét của mình.  
Cản-Cần-Minh là tên kinh nam  
vô lương tâm; Cản-Cần-Minh ăn ô  
tử như vây anh ta chẳng  
nhà, lai dêm, lóng đồ ký  
hấy Cản-Thanh kí-hình sự  
nghiệp, lai menh Tám muôn son  
minh drye làm chủ mới nghe

Khi dân Cản-Thanh xem các  
trại trưởng rồi, Cản-Minh ngó em  
minh cười và hỏi :

— Anh quen biết ông chủ bằng

ý là sao?

— Ông chủ, anh làm như

thật là lớn lão tài sit,

— Thít sao?

— Thít chò, thita anh.

Cản-Thanh cười nói:

— Em đừng nói vậy. Giúp tài

ấy vè em thì em cứ hưởng. Giúp

anh tiền của chàng thiếu chí:

vớc như em đã lạy khom

đòi xái, thi sán của anh đó, hai

anh em minh xài chung. Anh vớ

còn không có, chí có một mình

em là ruột thịt, thi của anh tức

tui là của em đó.

Bae amb gởi hàng mỗi năm tè

an gông xong. Cản-Thanh

đòi giờ nra quan

Còn đất cát của anh khai khẩn

bịt cảng đặc già làm Người dei  
lý cho anh bao nure Mỹ, mới  
rồi dão giao cho anh bao chue  
muôn quan. Sở tên là mây, biển giò  
dương giò mây nhà hàng tại Ba  
Lý.

Cản-Minh nghe nói lấy làm

mừng vì anh ta có dịp hỏi de

i:

— Anh quen biết ông chủ bằng

ý là sao?

— Không. Anh gởi bac cho

ông ta vi người doi-lý cho anh

bao nure Mỹ quen biết ông ta và

nhỏt ông ta là người giao co

nhỏt thi chon chut, dang tin day.

Dò anh nhor coi ông tên gi...?

— À phuu... Dò-Gia & duong

Rò-lan..

Cản-Minh vốn là tay bám tron

đòi và lòi già giang zing cırchi

củi mìn, thê mây nghe Cản-

Tanh thất ra câu ấy, anh ta

nguồn khie thi có lè ngo thay,

chò Cản-Thanh mang vui mong

voi anh ma không đò ý đến. Ông

ta bâi Cản-Minh :

— Em ờ ta Lò có quen biết

Dò ga không ? \*

— Em nghe tiếng mây thâi.

— Vay thi chung ta sẽ co dip

lâm quen với ông. Khi nao em

em roi chung ta sẽ deu vieng

ling chon cho biêt.

Cản-Minh nghe nói het hon

song cung gang giuong linh tinh

hoi:

— Anh tinh den Ba Lao ?

— Phuu ào đò co chi la khong ?

— Không. Ông chuyen chi la

kinh-thanh doi-hoi, theu-nhien

phun. Nhưng chuyen nay co tiec

tim cho gop Chau-De, vi nghe

anh phuu benh do, heu noi khie

\* CƠN NƯỚC

**DÙ-NHU-LIEN**

100 kg d'Espagne 100

Sau đó phuu tang xog heu

ben do khie gio re heu noi khie

1 R. d'Espagne 5

Cho mien vè vua my vien (me)

co tru binh coi tru binh

duong vè nghe my vien. Ben do khie

khie. Non rat dep. Kieu con dia

lam no bin dia cam theap. \* Mieu tinh

khie binh co dia vè than. Lam meud

je khie nay gieng theu ben dia. \*

1. Coe xai khie vè vua my vien

2. Coe chua Un uia loi eka Roi, em

khi dong tang 3 Nam.

3. Heu coe khie khie khie khie

va tu khie tang khie tang khie tang

khie khie khie khie khie khie khie



